# المحاضرة الثانية في النقد النصي للأستاذ: عامر محمود

## المرجع: *The Text of the New Testament*

تحتوي هذه المحاضرة جملة من الاقتباسات المرتبطة بالمحاضرة السابقة:

**ما هو الهدف من النقد النصي؟ وما أهميته؟**

نشأت الحاجة لعلم النقد النصي من أنه لا يوجد أصل الكتاب المقدس نفسه أو المخطوط أو ما قبل المخطوط أي الأصل الذي كتبه الكاتب أو المؤلف – وهو الإنجيل – الذي كتبه بيده مفقود!!!

وكذلك يوجد العديد من الاختلافات في المخطوطات؛ فمن هنا نشأت الحاجة لعلم النقد النصي حتى يتم التوصل إلى النص الأصلي.

**الاقتباس الأول:**

*Preface, page* 15

نقل الكاتب قول: **بروس ميتزجر**.

{The necessity of applying textual criticism to the books of the New Testament arises from two circumstances: (a) none of the original documents is extant, and (b) the existing copies differ from one another. The textual critic seeks to ascertain from the divergent copies which form of the text should be regarded as most nearly conforming to the original}

**من هذا الاقتباس: أسباب تطبيق النقد النصي وأهميته للعهد الجديد:**

أهمية تطبيق النقد النصي لأسفار العهد الجديد **تنبع من ظرفين:**

أ- عدم وجود الوثيقة الأصلية

ب- النسخ الموجودة تختلف عن بعضها البعض.

ويسعى الناقد النصي للتأكد من أي من هذه النصوص المختلفة يشكل النص الذي يمكن اعتباره يمثل الشكل الأقرب للأصل.

ننتقل بعدها إلي، **أنواع المخطوطات:**

**يمكن معرفة أنواع المخطوطات من خلال طريقة الكتابة الخاصة بها:**

**أولا:** المخطوطات ذات الأحرف الكبيرة أو بطريقة (الأنشيال\الميجاسكل)

**مثل:** المخطوطة السينائية والفاتيكانية والسكندرية والبيزا والإبراهيمية والتي تمثل معظم المخطوطات قبل القرن الثامن والتاسع.

و(الأنشيال) تطلق على الكتابات ذات الحروف الكبيرة والمتصلة، (ميجاسكل) هي مشتقة من الكلمة اليونانية (ميجا) والتي تعني: كبيرة.

وقام بروس ميتزجر بضرب مثال على صعوبة الكتابة بهذه الطريقة فقال إن قرأها شخص مؤمن سيقرأها بطريقة تختلف عما إذا قرأها كملحد أو غير مؤمن بوجود إله.

**مثال:** Godisnowhere

فلو قرأها المؤمن سيقرأها هكذا: God is now here

والتي تعني: **الله موجود.**

لكن غير المؤمن سيقرأها كالتالي:God is no where

والتي تعني: **الله غير موجود.**

**الاقتباس الثاني:**

ويتحدث عن تاريخ ظهور الكتابة الحديثة ذات الأحرف الصغيرة المنمقة والفواصل بين الكلمات بعد انتهاء الطريقة القديمة والدخول في طريقة جديدة للكتابة، تاريخ ظهور الكتابة الميناسكل: القرن التاسع.

*Page* 18

about the beginning of the ninth century, a reform in handwriting was initiated, and a script of smaller letters in a running hand was created for the production of books. This modified form of the cursive script became popular almost at once throughout the Greek world, though some liturgical books continued for one or two centuries to be written in majuscule script.

**والترتيب من حيث الأهمية كالتالي:**

1. المخطوطات اليونانية (برديات: حروف كبيرة، حروف صغيرة).
2. الترجمات القديمة كالسريانية.
3. اقتباسات الآباء (وهذه لها وقفة)
4. القراءات الليتورجية الكنسية.

**شرح الاقتباس:**

عند تعلم النقد النصي أو بمعني أصح الحكم على مشكلة نصية أو عند البحث عن القراءة الأقرب للنص الأصلي تكون لدينا شواهد، **تلك الشواهد تنقسم الي قسمين:**

**قسم أدلة داخلية**: تسمى بـ: **النقد الأعلى**، وتهتم بكتابة السفر من حيث كاتبه أو مقصد الكاتب وهذا ليس موضوع النقد النصي.

**قسم أدلة خارجية:** وهي المخطوطات، وهي موضوع النقد النصي، فالنقد النصي يهتم بالقسم الثاني وهو الأدلة الخارجية أو الشواهد الخارجية، والذي يسمى بـ: **النقد الأدنى**.

فهذا القسم يهتم بالمخطوطات اليونانية وبخاصةً ذوات الأحرف الكبيرة، والمخطوطات اليونانية عبارة عن برديات، ومخطوطات الأحرف الكبيرة مثل: السينائية والبردية 66،75 وتوجد أيضا المخطوطات ذات الأحرف الصغيرة ومن أهمها: مخطوطة (جيجاس) وهي ليست بنفس الأهمية في النقد مقارنة بمخطوطات الأنشيال.

**ثم:**

1. الترجمات القديمة مثل السريانية وسنتكلم عنها باستفاضة.
2. اقتباسات الآباء سيكون لنا معها وقفة.

3. القراءات الليتروجية الكنسية وهي النصوص التي كانت تقرأ في الكنيسة في الصلوات والطقوس الخاصة بهم.

فأهم المخطوطات هي المخطوطة اليونانية.

**الترجمات القديمة**:

- **الترجمات اللاتينية:** الترجمة القديمة ايطالا، وترجمة الفولجات.
- **الترجمات السريانية:** السريانية القديمة (السينائية _ كيورتونية)، البشيطة، الفيليكسونية، الهراقلينية، الفلسطينية.

**ملحوظات:**

**البشيطة**: من القرن الخامس ولا تحتوي على رسالة بطرس الثانية ولا رسالة يوحنا الثانية والثالثة، ولا يهوذا، ولا سفر الرؤيا.

الترجمة البشيطة تعود للقرن الخامس وليس كما يردد النصارى من أنها تعود للقرن الثاني، كما أنها لا تحتوي على كل من: (رسالة بطرس الثانية_ رسالة يوحنا الثانية_ الثالثة _يهوذا _سفر الرؤيا).

سفر الرؤيا من الأسفار الخلافية في المسيحية الأولى لدرجة أن يوسابيوس القيصري أبو التاريخ الكنسي لم يكن يعتبره سفرا مقدسا ولا يؤمن به، وهو غير موجود أيضا في الفاتيكانية.

**الفيليكسونيه**: من القرن السادس وتحتوي على باقي الأجزاء التي لم تحتويها البشيطة.

**الهراقلينية**: من القرن السابع.

**الفلسطينية**: تاريخها مجهول ولكن ربما تكون من القرن الخامس.

- **الترجمات القبطية:** بحيرية، صعيدية، إخميمية (الفيومية).

**ملحوظات:**

اللغة القبطية أحرفها يونانية لكن نطقها هيروغليفي.

**الصعيدية:** القرن الثالث والرابع.

**البحيرية:** من القرن السابع وعلى أفضل تقدير من القرن الرابع وهي اللهجة المستخدمة في الكنيسة الأرثوذكسية المصرية حتى الآن.

**الفيومية\الأخميمية:** من القرن الرابع.

- **ترجمات أخرى:** أرمينية، جورجية، إثيوبية، سلافية.

**ملحوظات:**

**الأرمينية:** من القرن الخامس.

**الجورجية:** من القرن الخامس.

**الإثيوبية:** تاريخها مجهول وفيها آراء ما بين القرن الثاني حتى الرابع عشر.

**القوطية:** من القرن الخامس– السادس.

**السلافية:** من القرن التاسع.

**المخطوطات المرقمة بأرقام (الترقيم الغريغوري):**

**المخطوطات التي أرقامها مسبوقة برقم صفر (0):** تكون مخطوطات من قبل القرن التاسع.

**المخطوطات التي أرقامها غير مسبوقة برقم صفر (0):** تكون من مخطوطات القرن التاسع وما بعده.

**الاقتباس الثالث:**

*Page* 280

وهذا الاقتباس **هام جدا ويتكلم عن:**

جدوى الاقتباسات الآبائيه (اقتباسات الآباء) والترجمات القديمة، وسلطة المخطوطات اليونانية وتفردها في تكوين النص النقدي.

5.The primary authority for a critical textual decision lies with the Greek manuscript tradition, with the versions and Fathers serving no more than a supplementary and corroborative function, particularly in passages where their underlying Greek text cannot be reconstructed with absolute certainty.

٥ .{السلطة الرئيسية في اتخاذ القرار المتعلق بالنص النقدي تكمن في المخطوطات اليونانية، بينما الترجمات والاقتباسات الآبائية لا تتعدى كونها مجرد وظائف تكميلية مساعدة وخاصة في العبارات التي لا يمكن فيها إعادة صياغة النص اليوناني بتأكيد مطلق}.

## شرح الاقتباس:

هذا الاقتباس مهم جدا عندما تناظر نصرانيا في تحريف الكتاب المقدس فيأتي إليك ناسخاً من المواقع الكبيرة ويأتي إليك باقتباسات من مخطوطات أو ترجمات إنجليزية متأخرة ليست ذات قيمة أو مرفوضة وأيضا نصوص يونانية مرفوضة وكذلك اقتباسات الآباء أو التراجم سعيا منه لإثبات صحة النص ولكنه يجهل أن العهدة كلها تقع بالكامل على النسخ النقدية فقط.

هذا الاقتباس يوضح أن السلطة الرئيسية في اتخاذ القرار المتعلق بالنص النقدي تكمن في المخطوطات اليونانية بينما الترجمات والاقتباسات الآبائية لا تتعدى كونها مجرد وظائف تكميلية مساعدة كما ذكرنا بالأعلى بالإضافة إلى أن اقتباسات الآباء نفسها بحاجة إلي نقد نصي.

مثال علي هذا الكلام:

إذا واجهت نصا لا أستطيع حسم القراءة فيه هل هي صحيحة أم لا؟ ففي هذه الحالة من الممكن أن اطلع على الترجمات أو الاقتباسات الآبائية كنوع من المساعدة أو الاستئناس **لكن السلطة الرئيسة لاتزال في المخطوط اليوناني.**

## رموز المخطوطات:

عندما يقوم عالم النقد النصي بالقراءة في الجهاز النقدي لأي نسخة فلا يجد المخطوطات بأسمائها بل يجد رموزا لتلك المخطوطات، ومن الهام جدا الإلمام بها للتعرف على قصد الكاتب فبصفة عامة رموز المخطوطات تأخذ ترقيم يسمى: الترقيم الغريغوري، وهو عبارة عن الرقم صفر ورقم آخر وهذه المخطوطات هي مخطوطات الأنشيال والتي سبق أنها ذات أهمية كبيرة فتتميز بالرقم (صفر) ثم رقم آخر بعدها أما مخطوطات القرن التاسع وما بعده فتأخذ رقم بدون (صفر).

## رموز أهم المخطوطات:

01السينائية (א)

يرمز لها بـ:(صفر واحد)، وأضافوا لها حرف الألفا العبري א لإظهار مكانتها لديهم.

02 فاتيكانية (B)

03السكندرية (A)

04الإفرايمية (C)

05بيزا (D)

06كلاروموتانوس(DP)

Δدلتا

Θثيتا

Ψأثوس لافرينسيز

Lريجيس

مخطوط واشنطن يأخذ الحرفw

وكل هذه الرموز بالتفصيل ستجدونها مذكورة في كتاب كورت آلاند، ففيه ما يقارب الـ 5000 رمز ولست مطالبا بهم جميعا إلا رموز المخطوطات الهامة فقط وهي السابق ذكرها.

## الاقتباس الرابع:

*Page* 48

يقول ناقلا عن: بروس ميتزجر

The first step toward the standardization of nomenclature was taken by Swiss scholar Johann Jakob Wettstein, who, in his handsome two-volume edition of the Greek New Testament published at Amsterdam in 1751-2, employed capital letters to designate majuscule manuscripts and Arabic number.

### الترميز الغريغوري:

اتخذت الخطوة الأولى نحو توحيد التسميات من قبل العالم السويسري جوهان جاكوب فيتشتاين، الذي استخدم في كتابه الذكي المؤلف من مجلدين للعهد الجديد اليوناني الذي نشر في أمستردام في 1751–1752، حروفا كبيرة لترميز المخطوطات الكبيرة والأرقام العربية لترميز المخطوطات الصغيرة. النظام المستخدم الآن بشكل عام تم وضعه في نهاية القرن التاسع عشر من قبل كاسبار رينيه غريغوري.

بناء على نظام فيشتاين، ابتكر غريغوري عدة فئات أخرى من المواد. لذلك أُدرجت المخطوطات المصنوعة من البردي بشكل منفصل عن المخطوطات المصنوعة من الرقوق. ويشار إلى كل منها عادةً بالحرف القوطي أو الإنجليزي القديم p يليه رقم أعلى صغير. حتى وقت هذا الكتاب (2003)، تم ترميز ما مجموعه 116 برديه يونانية للعهد الجديد بأرقام رسمية من قبل غريغوري وخلفائه.

Following Wettstein's system, the majuscule manuscripts that have been known for the longest time are commonly designated in a critical apparatus by capital letters of the Latin and Greek alphabets and by one Hebrew letter (i%, aleph). Since, however, the number of known majuscule manuscripts came to exceed the number of letters in the Latin, Greek, and Hebrew alphabets combined, Gregory assigned to each majuscule manuscript an Arabic numeral preceded by a zero. Thus far, 310 majuscule manuscripts have been catalogued

بعد نظام فيتشتاين، يتم ترميز المخطوطات ذات الأحرف الكبيرة التي عرفت لأطول زمن عادة في الجهاز النقدي عن طريق الحروف الكبيرة من الأبجدية اللاتينية واليونانية وحرف عبري واحد (ℵ، ألفا). ولكن بما ان عدد المخطوطات ذات الأحرف الكبيرة المعروفة تجاوز عدد الحروف الابجدية اللاتينية واليونانية والعبرانية مجتمعة، رمَّز غريغوري لكل مخطوطة من ذوات الأحرف الكبيرة رقما عربيا يسبقه صفر. وحتى الآن، تم فهرسة 310 مخطوطة من ذوات الأحرف الكبيرة ويبلغ إجمالي عدد المخطوطات ذات الأحرف الصغيرة حتى الآن2877 مخطوطة.

سبق لنا في المحاضرة الأولى الحديث عن اخطاء النساخ سنتحدث عنه اليوم بشكل أوسع فيما يلي:

**من أمثلة ضعف النسخ:**

*Page* 24 , 25

As a result, the speed of production sometimes outran the accuracy of execution. Furthermore, in preparing translations or versions for

persons who knew no Greek, it occurred more than once (as Augustine complained) that "anyone who happened to gain possession of a Greek manuscript and who imagined that he had some facility in both Latin and Greek, however slight that might be, dared to make a translation"

ضعف نساخ وكتبة المخطوطات في القرون الأولى مما انعكس على النسخ والترجمات المبكرة؛ ونتيجة لذلك، فإن سرعة الإنتاج في بعض الأحيان تتجاوز دقة التنفيذ، وعلاوة على ذلك، عند إعداد الترجمات أو النسخ للأشخاص الذين لا يعرفون اليونانية، حدث أكثر من مرة (كما اشتكى أوغسطين) أن:

﴿أي شخص صادف له الحصول على مخطوطة يونانية وكان يتخيل أن لديه بعض السهولة في اللغتين اللاتينية واليونانية، حتى ولو كان طفيفاً، **تجرأ على عمل ترجمة** ﴾

**أخطاء النسخ الناجمة عن سوء التهجي، الضوضاء، إلتباس السمع:**

this way, as many copies could be produced simultaneously as scribes were working in the scriptorium. It is easy to understand how in such a method of reproduction errors of transcription **would almost inevitably occur**. Sometimes the scribe would be momentarily inattentive or, because of a cough or other noise, would not clearly hear the lector. Furthermore, when the lector read aloud a word that could be spelled in differe

بهذه الطريقة، كان يمكن انتاج العديد من النسخ في وقت واحد بينما كان الكتبة يعملون في دار النساخة؟ من السهل فهم كيف في مثل هذه الطريقة من الاستنساخ **يمكن أن تحدث أخطاء النسخ بشكل شبه حتمي**. في بعض الأحيان يكون الكاتب غير منتبه للحظات، أو بسبب سعال أو ضوضاء أخرى، لا يسمع بوضوح المتكلم. وعلاوة على ذلك، عندما يقرأ المحاضر بصوت عال كلمة يمكن تهجئتها بطرق مختلفة، على سبيل المثال؛ في اللغة الإنجليزية الكلمات:

great **and** grate **or** there **and** their

يجب على الكاتب تحديد الكلمة التي يتضمنها هذا السياق الخاص بالنص، وأحيانا يكتب الكلمة الخطأ.

**أخطاء النساخ:**

*Page* 27

Though several of these steps are executed almost simultaneously, there was enough opportunity for the mind of a weary or halfawake scribe to play tricks that resulted in the most atrocious blunders (for examples, see pp. 258-9).

Furthermore, prior to the invention of the fountain pen, it would have been necessary for the scribe to "re-ink" the pen by dipping it into an ink well.^" The constant necessity to do so while copying documents provided the occasion for scribal distraction at the level of eye, memory, judgment, and pen.

وعلى الرغم من أن العديد من هذه المخطوطات يتم تنفيذها في وقت واحد تقريبا، فقد كانت هناك فرصة كافية لعقل كاتب متعب أو نصف مستيقظ للقيام بحيل أسفرت عن أكثر الأخطاء فظاعة (للاطلاع على أمثلة، انظر الصفحات 258-9).

علاوة على ذلك، قبل اختراع قلم الحبر، كان من الضروري أن يقوم الكاتب ﴿بإعادة تحبير﴾ القلم عن طريق غمسه جيداً في حبر. كانت الضرورة المستمرة للقيام بذلك أثناء نسخ المستندات توفر المناسبة لتشتيت الذهن على مستوى العين والذاكرة والحكم والقلم.

**اقتباس يوضح ما هو الكولوفون:**

الكولوفون هي العبارات التي كتبها النساخ بشكل شخصي في آخر الكتاب.

*Page* 29

an Armenian manuscript of the Gospels, a colophon complains that a heavy snowstorm was raging outside and that the scribe's ink froze, his hand became numb, and the pen fell from his fingers! It is not surprising that a frequently recurring colophon in manuscripts of many kinds is the following comparison: "As travelers rejoice to see their home country, so also is the end of a book to those who toil [in writing]." Other manuscripts close with an expression of gratitude: "The end of the book; thanks be to God!"

أحد المخطوطات الأرمنية للأناجيل، يشكو الكولوفون، من أن عاصفة ثلجية قوية كانت تهب في الخارج وأن حبر الكاتب تجمد، وخدرت يده، وسقط القلم من أصابعه! وليس مستغربا أن تكون المقارنة التالية بين الكولوفون الذي يتكرر كثيرا في المخطوطات الكثيرة الانواع: (فيما يبتهج المسافرون برؤية موطنهم، كذلك نهاية كتاب للذين يكدحون [في الكتابة] )، وتُختتم مخطوطات اخرى بالتعبير عن الشكر: (نهاية السفر ؛ الشكر للرب!)

## Page 31

Besides the several colophons quoted above, which directly or indirectly witness to the difficulties involved in transcribing a book, there are many other kinds of colophon. Some provide the name of the scribe and occasionally the place and date of writing. Obviously, such information is of the greatest value to the paleographer in tracing the background and family relationships of manuscripts.

Some colophons are in the form of a blessing or prayer or an invitation to the reader to offer such a prayer; e.g., "Whoever says,

بالإضافة إلى الكولوفونات العديدة المذكورة بالأعلى، التي تشهد بشكل مباشر او غير مباشر على الصعوبات التي يشتمل عليها تدوين احد الكتب، هنالك أنواع اخرى كثيرة من الكولوفون. يذكر البعض اسم الكاتب، وأحيانا مكان وتاريخ الكتابة. ومن الواضح أن لهذه المعلومات أكبر قيمة بالنسبة للكاتب القديم في تتبع خلفية المخطوطات وعلاقاتها العائلية ببعضها البعض.

بعض الكولوفونات في شكل مباركه أو صلاة أو دعوة للقارئ لتقديم مثل هذه الصلاة، على سبيل المثال، ﴿ من يقول، فليبارك الرب روح الكاتب، وليقدس روحه ﴾ .

Less formal are the conversational jottings that occasionally stand at the close of a manuscript or in the margins of folios throughout a document. Though scribes were forbidden to talk to one another in the scriptorium, the more irrepressible found devious ways to communicate with each othen One such m

أقل رسمية هي التدوينات المحادثية التي تقف أحياناً في نهاية المخطوطة أو في هوامش الصفحات عبر الوثيقة . على الرغم من منع الكتبة من التحدث مع بعضهم البعض في النص المكتوب ، إلا أنه دوماً يوجدوا طرق ملتوية للتواصل مع بعضهم البعض ، كانت إحدى هذه الطرق هي تدوين الملاحظات على هامش الصفحة التي يتم نسخها وإظهارها إلى الجيران. يحتوي هامش مخطوطة لاتينيه من القرن التاسع على تعليق كاسيودورس على المزامير على مجموعة متنوعة من الملاحظات الشائعة المكتوبة باللغة الأيرلندية. على سبيل المثال: ﴿الجو بارد اليوم﴾ . ﴿هذا طبيعي ، إنه شتاء﴾ . ﴿ المصباح يعطي ضوءاً سيئاً﴾ . ﴿إنه لمن دواعي سروري أن نبدأ في القيام ببعض الأعمال﴾ .

﴿حسنًا ، هذا الرق ثقيل بالتأكيد﴾ ﴿حسنًا ، أسمي هذا الرق رقيقة ﴾

﴿أشعر اليوم بملل شديد ، لا أعرف ما هو الخطأ معي﴾ .

## *Page* 32,33

How did it happen that the head of the scriptorium allowed his monks to disfigure a manuscript with such trivialities? One may perhaps conjecture that the manuscript was written in a continental

monastery, where the authorities knew no Irish and therefore the scribes from Ireland felt they could play pranks with impunity. When asked what he had written, the scribe might point to some pious sentences in Latin in the top margins of preceding pages and say "Merely the Irish equivalents of sentences like these!"

فكيف حدث أن سمح رئيس ديوان كتبة الكتاب المقدس للرهبان الذين معه بتشويه مخطوطة بمثل هذه التفاهات؟ وربما يمكن للمرء أن يخمن أن المخطوطة كتبت في دير قاري لا تعرف فيه السلطات اللغة الأيرلندية، لذلك شعر كتبة ايرلندا ان بإمكانهم اللعب في المخطوط دون عقاب. وعندما سُئل الكاتب عما كتبه، ربما اشار الى بعض الجمل التقية باللاتينية في اعلى هوامش الصفحات السابقة وقال: ﴿ ما يعادل اللغة الأيرلندية جمل كهذه ﴾

- الأمثلة السابقة أدت إلى تحريف النصوص وأشهرها الفاصلة اليوحناوية فقد كانت كولوفون أي إضافة بالهامش إلى أن تم التحريف ووضعت في سياق النص لإثبات فكر لاهوتي معين.

## Page21

One of the half-dozen or so most important parchment manuscripts of the New Testament is such a palimpsest; its name is Codex Ephraemi rescriptus. Written in the fifth century, it was erased in the twelfth century and many of the sheets rewritten with the text of a Greek translation of 38 treatises or sermons by St. Ephraem, a Syrian Church father of the fourth century.

هناك نوع أيضا من المخطوطات مُحيت ثم كُتب عليها مرة أخري (باليمب سيست)، تم مسح المخطوطة الإفرايمية من أجل كتابة خطب ومواعظ إفرايم السرياني. 😀

---

تعتمد ترجمتي الفانديك والملك جيمس على النص المستلم لإيرازموس وهو عالم أيرلندي كان في سباق للحصول علي لقب أول نسخة مطبوعة فقام بعمل نسخة في خلال خمسة أشهر انتشرت بعدها تلك النسخة ونال لقب صاحب أول نص مطبوع وحققت له ربح مادي وشهرة واسعة والغرض الذي كان يطمح إليه.

وقد وضح القرآن الكريم منهجية تبديل كلام الله وهذا ما حدث كما في الاقتباس السابق والتالي.

قال تعالى: ((فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ)) **(79) سورة البقرة**

[الاقتباس التالي يتحدث عن إيرازموس 👇]

## *Page* 4

began in August 1515, and since it was completed in only a few months' time, the rate of its progress can be imagined "thrown together rather than edited" . But it gained for Erasmus and Froben the fame (and financial profit) of publishing the first edition of the Greek New Testament.

بدأ في أغسطس ١٥١٥ ، ومنذ هذا التاريخ انتهى في شهور قليلة من الزمن ، من الممكن تخيل معدل تقدمه **《 ألقيت معاً عوضاً عن تحريرها 》** ، ولكنها أكسبت إيرازموس و فروبن الشهرة والربح المالي بنشر الإصدار الاول للعهد الجديد باليونانية.

**الاقتباس الأخير:**

**كتاب سنوات مع أسئلة الناس للبابا شنودة الجزء السادس _السؤال رقم ٢٦**

بماذا نرد على من يقول ان الانجيل محرف؟

فكانت هذه اجابة البابا شنودة👈 **(إن المخطوطات كذلك كالسينائية والفاتيكانية والسكندرية لا تختلف عن الكتاب الذى معنا وتتطابق معه نصاً بنص)**

هذا الرد لا يضع علماء النصارى إلا بين أمرين إما الجهل وإما التدليس وأنا أرجح الجهل فهم لم يدرسوا المخطوطات.

**يقول زكريا بطرس فى برنامج اسئلة عن الايمان الحلقه 27**

**( التحريف يتعرف بالمقارنة ،وأنا شوفت بنفسي المخطوطه السينائية ( والاسكندرانية) وهما نفس النسخ اللى معانا مفيش أي اختلاف بينهم)** اسمها الصحيح السكندرية لا الإسكندرانية لكن هكذا قالها.

وهذا الرد لا ينم إلا عن الجهل والتدليس على عوام النصارى.

انتهى